

<b>OFFICIAL SAMPLE BALLOT</b> <b>BOLETA OFICIAL DE MUESTRA</b> <b>ECHANTIYON BILTEN VÒT OFISYÈL</b>		
<b>SPECIAL ELECTIONS</b> <b>CORAL GABLES, FLORIDA</b> <b>NOVEMBER 8, 2016</b>	<b>ELECCIONES ESPECIALES</b> <b>CORAL GABLES, FLORIDA</b> <b>8 DE NOVIEMBRE DEL 2016</b>	<b>ELEKSYON ESPESYAL</b> <b>CORAL GABLES, FLORID</b> <b>8 NOVANNM 2016</b>
<p>TO VOTE, COMPLETELY FILL IN THE OVAL ● NEXT TO YOUR CHOICE.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use only a black or blue pen.</li> <li>• If you make a mistake, don't hesitate to ask for a new ballot. If you erase or make other marks, your vote may not count.</li> </ul>	<p>PARA VOTAR, RELLENE COMPLETAMENTE EL ÓVALO ● UBICADO JUNTO A SU SELECCIÓN.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice solo un bolígrafo de tinta negra o azul.</li> <li>• Si comete un error, no dude en solicitar una nueva boleta. Si usted borra o hace otras marcas, es posible que no se cuente su voto.</li> </ul>	<p>POU VOTE, RANPLI OVAL LA OKONPLÈ ● AKOTE CHWA W FÈ A.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Itilize sèlman plim nwa oswa ble.</li> <li>• Si w fè yon erè, pa ezite mande yon nouvo bilten vòt. Si w efase oswa fè okenn lòt mak, vòt ou ka pa konte.</li> </ul>

### **An Amendment Providing for Removal of the Trial Board Appeal Process for Employees**

Presently City employees not represented in a bargaining unit may appeal their removal, suspension, lay-off or reduction in grade to a Trial Board made up of five (5) City of Coral Gables' citizens. Shall the City Charter be amended to remove the Trial Board and related procedure?

### **Enmienda para eliminar el proceso de apelación para empleados ante la Junta de Audiencias**

Actualmente, los empleados de la Ciudad que no pertenecen a grupos de negociación colectiva pueden apelar su destitución, suspensión, despido o democión ante una Junta de Audiencias, integrada por cinco (5) ciudadanos de la Ciudad de Coral Gables. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de la Ciudad de modo de eliminar la Junta de Audiencias y el procedimiento relacionado con la misma?

### **Yon Amanman ki Prevwa Retire Pwosesis Dapèl Tribinal Administratif la pou Anplwaye yo**

Aktyèlman, anplwaye Vil la ki pa reprezante nan yon inite negosyasyon gen dwa fè apèl devan yon Tribinal Administratif ki gen senk (5) sitwayen Vil Coral Gables ladan poutèt revokasyon, sispansyon, leyòf oswa poutèt yo desann grad li. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou retire Tribinal Administratif la ak pwosedi ki gen pou wè avè l?

- YES/SÍ/WI 222  
 NO/NO/NON 223

### **New Provision for Suspension of a Member of the City Commission for Reason of Incapacity**

Presently the City Charter does not address incapacity of a member of the Commission. Shall a provision be added allowing for a temporary suspension of a member of the Commission for incapacity?

### **Nueva disposición para suspender a un miembro de la Comisión de la Ciudad debido a incapacidad**

Actualmente, la Carta Constitucional de la Ciudad no aborda el tema de la incapacidad de un miembro de la Comisión. ¿Deberá agregarse una disposición que permita la suspensión temporal de un miembro de la Comisión debido a incapacidad?

### **Nouvo Dispozisyon pou Sispansyon yon Manm Komisyon Vil la Poutèt Enkapasite**

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la pa pale de enkapasite yon manm Komisyon an. Èske yo dwe ajoute yon dispozisyon pou pèmèt sispansyon tanporè yon manm Komisyon an poutèt enkapasite?

- YES/SÍ/WI 224  
 NO/NO/NON 225

### **An Amendment Providing that the Mayor Appoints the Vice Mayor and Any Replacement Thereof**

Presently Commission practice is for the Mayor to appoint the Vice Mayor and any replacement thereof, who shall perform the duties of the Mayor during his or her absence. Shall the City Charter be amended to require that the Mayor appoints the Vice Mayor and any replacement for the Vice Mayor?

### **Enmienda para establecer que el Alcalde nombre al Vicealcalde y a cualquier sustituto del mismo**

Actualmente, la práctica habitual de la Comisión es que el Alcalde nombre al Vicealcalde y a cualquier sustituto del mismo para llevar a cabo las funciones del Alcalde durante su ausencia. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de la Ciudad de modo de exigir que el Alcalde nombre al Vicealcalde y a cualquier sustituto para el cargo de Vicealcalde?

### **Yon Amanman ki Prevwa pou Majistra a Deziyen Majistra Adjwen an ak Nenpòt ki Ranplasman Li**

Aktyèlman, pratik Komisyon an se pou Majistra-a deziyen Majistra Adjwen an ak nenpòt ki ranplasman li, ki dwe egzèsè devwa Majistra-a pandan absans li. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou egzije pou Majistra-a deziyen Majistra Adjwen an ak nenpòt ki ranplasman pou Majistra Adjwen an?

- YES/SÍ/WI 226
- NO/NO/NON 227

### **Amendment Providing Procedures for Removal of City Commissioners Consistent with Gubernatorial Procedures Under State Law**

Presently the Charter allows a member of the Commission to be removed by a four-fifths vote for misconduct in office or neglect of duty. Shall this provision be amended to allow the Commission to censure its own members and require that any removal of members be tied to suspension procedures under State law?

### **Enmienda para establecer los procedimientos de destitución de los Comisionados de la Ciudad de conformidad con los procedimientos a seguir para el cargo de gobernador, según dispone la Ley del Estado**

Actualmente, la Carta Constitucional permite que se destituya a un miembro de la Comisión con cuatro quintos de los votos por incumplimiento de los deberes o negligencia en el cargo. ¿Deberá enmendarse esta disposición de modo de permitir que la Comisión censure a sus propios miembros y exigir que toda destitución de los miembros esté vinculada a los procedimientos de suspensión conforme a la ley del Estado?

### **Yon Amanman ki Prevwa Pwosedì pou Revoke Komisyonè Vil yo Annakò ak Pwosedì Gouvènè Lwa Eta a**

Aktyèlman, Konstitisyon an pèmèt yo revoke yon manm Komisyon an pa kat vòt sou senk poutèt movèz kondwit nan fonksyon li oswa negligans devwa li. Èske se pou yo amande dispozisyon sa-a pou pèmèt Komisyon an reprimande pwòp manm li ak egzije pou nenpòt revokasyon manm yo swiv pwosedì sispansyon lwa Eta-a?

- YES/SÍ/WI 228
- NO/NO/NON 229

### **An Amendment Providing for Run-Off Elections in City Commission and Mayoral Races**

Presently the Mayor or a Commissioner may be elected with a plurality vote (the most votes) even if this does not constitute a majority. Shall this provision be amended to require a run-off between the two candidates with the highest vote totals where no candidate received a majority (50 percent plus 1)?

### **Enmienda para establecer Elecciones de Segunda Vuelta en contiendas para cargos en la Comisión de la Ciudad y de Alcalde**

Actualmente, es posible elegir al Alcalde o a un Comisionado con la pluralidad de los votos (la mayor cantidad de votos), aunque esto no constituya una mayoría. ¿Deberá enmendarse esta disposición de modo de exigir que se realice una elección de segunda vuelta entre los dos candidatos con los totales de votos más altos, en caso de que ningún candidato haya obtenido una mayoría (50 por ciento más 1)?

### **Yon Amanman ki Prewwa Eleksyon Dezyèm Tou nan Konkou Komisyon ak Konkou Majistra Vil la**

Aktyèlman, Majistra-a oswa yon Komisyonè gen dwa eli pa yon vòt majorite relatif (pifò vòt yo) menm si sa pa konstitye majorite absolè. Èske se pou yo amande dispozisyon sa-a pou egzije yon dezyèm tou ant de (2) kandida ki gen plis vòt total yo lè pa gen kandida ki resevwa majorite absolè (50 pousan plis 1)?

- YES/SÍ/VI 230
- NO/NO/NON 231